

خليف وشركاه

أعضاء في كي بي ام جي

المهنيون العرب

أعضاء في جرائد ثورنتون

تقرير مدققي الحسابات

المادة مساهمي بنك الأردن والخليج
شركة مساهمة عامة محدودة
عمان - المملكة الأردنية الهاشمية

FS - JOGB - 25/8/2003

لقد دققنا الميزانية العامة المرفقة لبنك الأردن والخليج (شركة مساهمة عامة محدودة) كما في ٣١ كانون الأول ٢٠٠٢ وكلا من بيان الدخل الموحد والتغيرات في حقوق المساهمين الموحد والتدفقات النقدية الموحد لسنة المنتهية في تلك التاريخ، إن إعداد البيانات المالية المرفقة هي من مسؤولية إدارة الشركة، وإن مسؤوليتنا هي إبداء الرأي فيها استناداً لأعمال التدقيق التي قمنا بها وإلى ما حصلنا عليه من معلومات رأيناها ضرورية لأداء مهمتنا. لقد تم تدقيق البيانات المالية المرفقة للسنة المنتهية في ٣١ كانون الأول ٢٠٠١ من قبل محاسب قانوني آخر والذي أصدر رأياً متحفظاً حول تلك البيانات بتاريخ ١٨ نيسان ٢٠٠٢ فيما يتعلق بوجود عجز في مخصصات الديون المشكوك في تحصيلها بقيمة ٤١,٦٥٠,٤١٢ دينار. كما تحفظ المحاسب القانوني السابق عن عدم تحققه من تسهيلات ائتمانية بقيمة ٦,٥٠٠,٠٠٠ دينار خاضعة للتحقيق من قبل جهات مختصة لم يتم أخذ أية مخصصات لها.

باستثناء ما هو وارد أدناه، لقد تم تدقيقنا لهذه البيانات وفقاً لمعايير التدقيق الدولية والتي تتطلب بأن يكون الهدف من تخطيطنا وتنفيذنا لأعمال التدقيق التي قمنا بها هو التوصل إلى درجة معقولة من القناعة بأن البيانات المالية لا تتضمن أية أمور جوهرية أظهرت على غير حقيقتها. وقد اشتملت أعمال التدقيق التي قمنا بها الفحص الاختباري للأدلة المؤيدة للمبالغ والمعلومات الواردة في البيانات المالية، كما اشتملت على تقييم للمبادئ المحاسبية المتبعة وللتقديرات الهامة التي استندت إليها الإدارة في إعداد هذه البيانات وتقييماً عاماً لطريقة عرضها، ولأنظمة الضبط والرقابة الداخلية، وفي اعتقادنا أن أعمال التدقيق التي قمنا بها تشكل أساساً معقولاً نستند إليه في إبداء رأينا على هذه البيانات.

كما هو مبين في الإيضاح (٥)، هناك صافي تسهيلات (بعد طرح الضمانات) بما يقارب ٨ مليون دينار أردني يتم التحقيق فيها من قبل الجهات المختصة، هذا ولم تتمكن الإدارة من تقدير مدى الخسارة التي يمكن أن يتعرض لها البنك ولم يتم أخذ أي مخصص خاص لها، كما أننا لم نتمكن من تحديد مبلغ مخصص الديون الخاص المطلوب لهذه التسهيلات.

باستثناء تأثير ما هو مشار إليه أعلاه، برأينا أن البيانات المالية المرفقة تظهر بعدالة من كافة النواحي الجوهرية المركز المالي لبنك الأردن والخليج كما في ٣١ كانون الأول ٢٠٠٢ ونتائج أعماله وتدفقاته النقدية للسنة المنتهية في ذلك التاريخ، وفقاً للقانون وللمعايير التقارير المالية الدولية الصادرة عن مجلس معايير المحاسبة الدولية ونوصي الهيئة العامة بالمصادقة عليها بعد مراعاة النقاط الواردة أعلاه.

يحتفظ البنك ببيود وسجلات محاسبية منظمة بصورة أصولية وأن البيانات المالية المرفقة والبيانات المالية الواردة في تقرير لجنة الإدارة متفقة معها.

كما هو مبين في الإيضاح (٤٢) فقد قرر مجلس إدارة البنك المركزي الأردني في قراره رقم (٢٠٠٣/١٣) المؤرخ في ٢٠٠٣/٢/١ حل مجلس إدارة شركة بنك الأردن والخليج وتشكيل لجنة إدارة محل مجلس إدارة البنك وتتولى ادارته تحت اشراف محافظ البنك المركزي لمدة ستة أشهر، كما بلغت الخسائر المتراكمة للبنك كما في ٣١ كانون الأول ٢٠٠٢ مبلغ ٧٤,٣٠٨,٩٣٣ دينار أردني وهي تتجاوز ٧٥% من رأسمال البنك مما يتطلب اتخاذ الاجراءات المنصوص عليها في المادة (٢٦٦) فقرة (٤/أ) من قانون الشركات الأردني رقم (٢٢) لسنة ١٩٩٧، وقد تم اعداد البيانات المالية المرفقة على أساس ان البنك منشأ مستمرة، ولم يتم اجراء أي تسويات قد تكون ضرورية في حال عدم استمرارية البنك.

عمان في ٢٠ نيسان ٢٠٠٣

خليف وشركاه
عدنان خليف
(إجازة رقم ٣٣٢ فئة أ)
محاسب قانوني

المهنيون العرب
أمين سمارة
(إجازة رقم ٤٨١ فئة أ)
المهنيون العرب
مستشارون ومحاسبون قانونيون

هاتف: ٥٦٨٥٤٠٩ - فاكس: ٥٦١٨٧٩٨
e-mail: kpmg@nol.com.jo

هاتف: ٥١٥١١٢٥ - فاكس: ٥١٥١١٢٤
e-mail: arabprof@nets.jo

بنك الأردن والخليج
شركة مساهمة عامة محدودة
الميزانية العامة الموحدة كما في ٣١ كانون الأول ٢٠٠٢ و ٢٠٠١
(بالدينار الأردني)

٢٠٠١	٢٠٠٢	إيضاح	
٧٧,٤٢٠,٢٣٠	٨٢,٢٣٥,١٧٨	٣	الموجودات
٤٩,٩٤١,٤١٩	٢٩,٧٢٩,٩٢٤	٤	نقد وأرصدة لدى بنوك مركزية
٢٣٢,٧٦٥,٢٠٦	١٢٥,٢٧١,٥٤٨	٥	أرصدة لدى بنوك ومؤسسات مصرفية
٤,٠٣٥,١٢٤	٣,٠٤٤,٨٧٩	٦	تسهيلات ائتمانية ، بالصافي
١,٠٠٩,٨١٠	٣,١١١,٠٤١	٧	موجودات مالية متوفرة للبيع
٥,٤٩٢,٤٠٦	٣,٣٥٧,٣٦٩	٨	استثمارات محتفظ بها لتاريخ الاستحقاق
١٥,٨٦٢,٠٤٣	١٣,٧٩٠,٨٩٨	٩	موجودات ثابتة ، بالصافي
٣٨٦,٥٢٦,٢٣٨	٢٦٠,٥٤٠,٨٣٧		موجودات أخرى ، بالصافي
			مجموع الموجودات
			المطلوبات وحقوق المساهمين
١,٣٢٨,٠٢٤	٣٨٢,٢٥٠	١٠	المطلوبات
٢٥٥,٠٥٨,٨٣٠	٢٠٩,٢١٤,٧١٤	١١	ودائع بنوك ومؤسسات مصرفية
٦٣,٠٠١,٨٢٤	٣٦,٨٥٢,٧١٤	١٢	ودائع عملاء
١,٨٢٦,٦٥٤	١,٤٤٦,٦٥٤	١٣	تأمينات نقدية
١,٧٥٨,١٠٣	١,١٣٣,٢٨٣	١٤	مبالغ مقرضة معاد إقراضها
٤,٥٠٣,٥٢٣	٤,١٢٤,٥٧٨	١٥	مخصصات متنوعة
٥٠٣,٧٢٣	٣,٧٠٢,٤٤٩	١٦	مطلوبات أخرى
٣٢٧,٩٨٠,٦٨١	٢٥٦,٨٥٦,٦٤٢		مخصص ضريبة الدخل
			مجموع المطلوبات
٤٠,٢٧٥,٤١٢	٤٠,٢٧٥,٤١٢	١٧	تسهيلات استثنائية من البنك المركزي الأردني
			حقوق المساهمين
٤٠,٠٠٠,٠٠٠	٤٠,٠٠٠,٠٠٠	١٨	رأس المال المدفوع
(٥,٠٠٠,٠٠٠)	(٥,٠٠٠,٠٠٠)	١٨	خصم إصدار
٧٣٦,٨٥٦	٧٣٦,٨٥٦	١٩	احتياطي قانوني
١,١٧٩,٥٩٤	١,١٧٩,٥٩٤	٢٠	احتياطي اختياري
١,٢٩٤,١١٨	١,٢٩٤,١١٨	٢١	احتياطي التفرع الخارجي
(١٧١,٨٩٥)	(٤٩٢,٨٥٢)	٢٢	التغير المتراكم في القيمة العادلة
(١٩,٧٦٨,٥٢٨)	(٧٤,٣٠٨,٩٣٣)	٢٣	خسائر متراكمة
١٨,٢٧٠,١٤٥	(٣٦,٥٩١,٢١٧)		مجموع حقوق المساهمين
٣٨٦,٥٢٦,٢٣٨	٢٦٠,٥٤٠,٨٣٧		مجموع المطلوبات وحقوق المساهمين

رئيس لجنة التدقيق

المدير العام

"إن الإيضاحات المرفقة تشكل جزءاً من هذه البيانات المالية"

مستشارون ومحاسبون قانونيون
مجلس التدقيق
مجلس التدقيق

المدير العام

بنك الأردن والخليج
شركة مساهمة عامة محدودة
بيان الدخل الموحد للسنتين المنتهيتين في ٣١ كانون الأول ٢٠٠٢ و ٢٠٠١
(بالدينار الأردني)

٢٠٠١	٢٠٠٢	ايضاح	
٢٥,٧٣٥,٩٩٠	١٦,٨٠١,٦٩٤	٢٤	الفوائد الدائنة
(١٥,٠٨٥,٨٧٤)	(١٠,١٤٧,٢٨٨)	٢٥	الفوائد المدينة
١٠,٦٥٠,١١٦	٦,٦٥٤,٤٠٦		صافي الفوائد
٣,٠٦٨,٤٠١	٢,٢٨٩,٣٧٠	٢٦	العمولات الدائنة
١٣,٧١٨,٥١٧	٨,٩٤٣,٧٧٦		صافي الفوائد والعمولات
١٣٩,٨١٠	١٣٣,٩٣٠	٢٧	الإيرادات من غير الفوائد والعمولات
١,١٢٨,٥٢٠	٨٢٩,٧٠٦	٢٨	أرباح موجودات وأدوات مالية
١,٢٦٨,٣٣٠	٩٦٣,٦٣٦		الإيرادات التشغيلية الأخرى
١٤,٩٨٦,٨٤٧	٩,٩٠٧,٤١٢		مجموع الإيرادات من غير الفوائد والعمولات
			صافي الإيرادات التشغيلية
(٤,٨١٥,٢٦٦)	(٤,٦٩٦,٧٣١)	٢٩	المصاريف
(٢,٢١٩,٠٣٥)	(٢,٤٧٠,١٢٧)	٣٠	نفقات الموظفين
(١,٠٢٧,٤٢٦)	(٢,٣٦٣,٠١٠)		مصاريف تشغيلية أخرى
(٦,٨٤٢,٥٥٤)	(٨,٧٣٢,٧٤٣)	٥	استهلاكات وإطفاءات
(٩٧٥,٩٣٣)	(١,١٢٦,٨٥٦)		مخصص التسهيلات الائتمانية
(١٥,٨٨٠,٢١٤)	(١٩,٣٨٩,٤٦٧)		مخصصات متنوعة أخرى
(٨٩٣,٣٦٧)	(٩,٤٨٢,٠٥٥)		مجموع المصاريف التشغيلية
(٢٥٢,٤٤٧)	(١,١٢٦,٠٤٥)	٣١	صافي (خسارة) التشغيل
(١,١٤٥,٨١٤)	(١٠,٦٠٨,١٠٠)		إيرادات (مصاريف) غير تشغيلية بالصافي
(٧١٢,٦٠٠)	(٣,٦٥٦,٨٩٣)	١٦	صافي (خسارة) السنة قبل ضريبة الدخل
(١,٨٥٨,٤١٤)	(١٤,٢٦٤,٩٩٣)		ضريبة الدخل
			صافي (خسارة) السنة

(٥١) فلس

(٣٥٧) فلس

٣٢

حصة السهم من صافي خسارة السنة

رئيس لجنة إيراد

المدير العام

"إن الإيضاحات المرفقة تشكل جزءاً من هذه البيانات المالية"

مستشارون ومحاسبون قانونيون
مجلس إدارة

AP

بنك الأردن والخليج
شركة مساهمة عامة محدودة
بيان التغيرات في حقوق المساهمين الموحد للمستقلين المنتهين في
٣١ كانون الأول ٢٠٠٢ و ٢٠٠١

(بالدينار الأردني)

مجموع حقوق المساهمين	خسائر متراكمة	التغير المتراكم في القيمة المعادلة	احتياطيات			خصم الإصدار	رأس المال المدفوع
			التوزيع خارجي	احتياطي	قانوني		
١٥,٦٥٣,٧٥٤	(١٧,٥٥٧,٣١٤)	-	١,٢٩٤,١١٨	١,١٧٩,٥٩٤	٧٣٦,٨٥٦	(٣,٣٣٣,٥٠٠)	٣٣,٣٣٤,٠٠٠
(٣٥٢,٨٠٠)	(٣٥٢,٨٠٠)	-	-	-	-	-	-
٤,٩٩٩,٥٠٠	-	-	-	-	-	(١,٦٦٦,٥٠٠)	٦,٦٦٦,٠٠٠
(١٧١,٨٩٥)	-	(١٧١,٨٩٥)	-	-	-	-	-
(١,٨٥٨,٤١٤)	(١,٨٥٨,٤١٤)	-	-	-	-	-	-
١٨,٢٧٠,١٤٥	(١٩,٧٦٨,٥٢٨)	(١٧١,٨٩٥)	١,٢٩٤,١١٨	١,١٧٩,٥٩٤	٧٣٦,٨٥٦	(٥,٠٠٠,٠٠٠)	٤٠,٠٠٠,٠٠٠
(٤٠,٢٧٥,٤١٢)	(٤٠,٢٧٥,٤١٢)	-	-	-	-	-	-
(٣٢٠,٩٥٧)	-	(٣٢٠,٩٥٧)	-	-	-	-	-
(١٤,٢٦٤,٩٩٣)	(١٤,٢٦٤,٩٩٣)	-	-	-	-	-	-
(٣٦,٥٩١,٢١٧)	(٧٤,٣٠٨,٩٣٣)	(٤٩٢,٨٥٢)	١,٢٩٤,١١٨	١,١٧٩,٥٩٤	٧٣٦,٨٥٦	(٥,٠٠٠,٠٠٠)	٤٠,٠٠٠,٠٠٠

• قام البنك خلال عام ٢٠٠٢ بناءً على طلب البنك المركزي باستدراك المعجز في مخصصات الديون غير العاملة التي تم تحريرها في السنوات السابقة والبالغة ٤٠,٢٧٥,٤١٢ دينار.

إن الإيضاحات المرفقة تشكل جزءاً من هذه البيانات المالية

مؤيد ومصدق
مجلس إدارته
مجلس إدارته
مجلس إدارته

٢٠٠٢

بنك الأردن والخليج
شركة مساهمة عامة محدودة
بيان التدفقات النقدية الموحد للسنتين المنتهيتين في ٣١ كانون الأول ٢٠٠٢ و ٢٠٠١
(بالدينار الأردني)

٢٠٠١	٢٠٠٢	إيضاح
(١,١٤٥,٨١٤)	(١٠,٦٠٨,١٠٠)	التدفقات النقدية من عمليات التشغيل
١,٠٢٧,٤٢٦	٢,٣٦٣,٠١٠	صافي الخسارة قبل الضريبة
٦,٨٥٢,٥٥٥	٨,٧٣٢,٧٤٣	استهلاكات، اطفاءات
-	١,٨٧٩,٢٠٦	مخصصات للتسهيلات الائتمانية
(٦٤٤,٩٨١)	(٣٠٩,٣٦١)	خسارة تكني موجودات مالية متوفرة للبيع و موجودات ثابتة وعقارات مستملكة
٩٢٦,٦٠٠	١,١٢٦,٨٥٦	فرق تقييم عملات أجنبية
٧,٠٠٥,٧٨٥	٣,١٨٤,٣٥٤	مخصصات متنوعة أخرى
		أرباح العمليات قبل التغيرات في الموجودات والمطلوبات
(٣٦,٥٨٥,٠٦٣)	٥٨,٤٨٥,٥٠٣	التغير في الموجودات والمطلوبات
٤٠٠,٤١٤	(٣٢٣,١٣٨)	(الزيادة) النقص في التسهيلات الائتمانية المباشرة
١٨,٦٤٤,٠٦٩	(٤٥,٨٤٤,١١٦)	النقص في الموجودات الأخرى
١٩,٦٨٢,٧٤٣	(٢٦,١٤٩,١١٠)	(النقص) الزيادة في ودائع العملاء
٣٨٩,٠٠٠	(٣٨٠,٠٠٠)	(النقص) الزيادة في التأمينات النقدية
(١,٠٠٦,٨٠٨)	(٣٧٨,٩٤٥)	(النقص) الزيادة في المبالغ المقترضة المعاد إقراضها
-	(٦٩١,٦٤٢)	الزيادة (النقص) في المطلوبات الأخرى
٨,٥٣٠,١٤٠	(١٢,٠٩٧,٠٩٤)	(النقص) في المخصصات المتنوعة
(٥٨٧,١٢٤)	(٤٥٨,١٦٧)	التدفقات النقدية من عمليات التشغيل قبل الضريبة
٧,٩٤٣,٠١٦	(١٢,٥٥٥,٢٦١)	ضريبة الدخل المدفوعة
		التدفقات النقدية (المستخدمة في) من عمليات التشغيل بعد الضريبة
١٣,٧٥٠	٥٤٨,٥٣٥	التدفقات النقدية من عمليات الاستثمار
-	(٢,١٠١,٢٣١)	بيع موجودات مالية متوفرة للبيع
(٣١٩,٠٣١)	(٦٥٢,١٧٧)	(شراء) استثمارات محتفظ بها لتاريخ الاستحقاق
(٣٠٥,٢٨١)	(٢,٢٠٤,٨٧٣)	(شراء) موجودات ثابتة
		التدفقات النقدية المستخدمة في عمليات الاستثمار
٤,٩٩٩,٥٠٠	-	التدفقات النقدية من عمليات التمويل
		الزيادة في رأس المال
١٢,٦٣٧,٢٣٥	(١٤,٧٦٠,١٣٤)	صافي التغير في النقد وما في حكمه
١١٢,٧٥١,٤٠٩	١٢٦,٠٣٣,٦٢٥	النقد وما في حكمه في بداية السنة
٦٤٤,٩٨١	٣٠٩,٣٦١	تأثير أسعار الصرف على النقد وما في حكمه
١٢٦,٠٣٣,٦٢٥	١١١,٥٨٢,٨٥٢	النقد وما في حكمه في نهاية السنة

٣٣

المحاسبون القانونيون
مستشارون ومحاسبون قانونيون

إن الإيضاحات المرفقة تشكل جزءاً من هذه البيانات المالية

محاسبون قانونيون
هليل وشركاه